

Этнографическое путешествие на Тайвань: новые данные о П.И. Ибисе и кругосветном плавании корвета «Аскольд»¹

Валентин Цуньлиевич Головачёв,

кандидат исторических наук, старший научный сотрудник ИВ РАН, руководитель Центра тайваньских исследований ИВ РАН, Москва.

E-mail: valliu@complat.ru

Анастасия Геннадьевна Коваленко,

специалист отдела организации учебного процесса факультета журналистики, МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва.

E-mail: sev.kendo@gmail.com

Статья посвящена истории российских научных исследований в АТР и судьбе прапорщика корпуса морских штурманов Павла Ивановича Ибиса (Пауль Юган Ибис, 1852—1877), этнического эстонца, участника кругосветного плавания на парусно-винтовом корвете «Аскольд» в 1872—1876 гг. В 1875 г. Ибис совершил в одиночку «этнографическое путешествие» по Тайваню, по итогам которого составил подробный отчёт, изданный в виде двух статей в журналах «Морской сборник» (1876) и «Globus» (1877). После безвременной смерти Ибиса в 1877 г. его имя в России было забыто. Лишь в 1980-х гг. М.Ф. Чигринский восстановил биографию путешественника и кратко изложил общее содержание его немецкоязычной статьи 1877 г. Сегодня имя П.И. Ибиса возвращено из забвения в России, за рубежом и на Тайване. Этому во многом способствовала экспедиция на Тайвань «по следам» российского моряка, предпринятая в марте 2014 г. челябинскими путешественниками-любителями Ф. Лабутиным и С. Малковым. Результатом экспедиции, широко освещавшейся в СМИ, стали новые исследования, а также тематическая выставка, проведённая в 2014—2017 гг. в пяти российских городах (Миасс, Челябинск, Москва, Севастополь, Санкт-Петербург). Общие усилия учёных и любителей истории создали условия для более глубокого осмысления научного наследия Ибиса. В статье представлены текущие итоги поисков и изучения библиотечных и архивных материалов, проливающих дополнительный свет на обстоятельства кругосветного плавания корвета «Аскольд» и «экскурсии на Формозу», а также на детали биографии П.И. Ибиса.

Ключевые слова: Ибис, корвет Аскольд, Лабутин, Малков, Морской сборник, Тайвань, путешествие, Формоза, Чигринский, этнография, Globus.

¹ Авторы благодарят общественную организацию «Победа» (г. Севастополь) за спонсорскую поддержку исследования.

Ethnographic trip to Taiwan: new findings about Pavel Ibis and the corvette Askold's circumnavigation.**Valentin Golovachev**, Institute of Oriental Studies, Moscow.

E-mail: valliu@complat.ru.

Anastasia Kovalenko, Lomonosov Moscow State University, Moscow.

E-mail: sev.kendo@gmail.com.

The article describes the history of Russian research in the Pacific Rim and the destiny of Pavel Ibis (1852—1877), an ensign of the naval navigator corps, an ethnic Estonian, a participant in circumnavigation on the sailing-screw corvette “Askold” in 1872—1876. In 1875, Ibis alone made an “ethnographic journey” to Taiwan. As a result, he wrote a detailed report and published it in two articles in the journals “Morskoy Sbornik” (1876) and “Globus” (1877). After the untimely death of Ibis in 1877, his name was forgotten in Russia. It wasn't until the 1980s, when M. Chigrinskiy restored the biography of the traveler and summarized the general content of his German-language article in 1877. Nowadays, the name of Ibis is returned from oblivion in Russia, abroad and in Taiwan. In many ways, this was facilitated by an expedition to Taiwan “following the footsteps” of Russian sailor by amateur travelers F. Labutin and S. Malkov from Chelyabinsk in 2014. The result of the expedition, which was widely covered in the media, was new research as well as a thematic exhibition held in five Russian cities (Miass, Chelyabinsk, Moscow, Sevastopol and Saint Petersburg) in 2014—2017. The joint efforts of scientists and history lovers created conditions for a deeper understanding of scientific heritage of Ibis. The article shows the current results of searches and studies of library and archival materials which clarify the circumstances of the circumnavigation of the corvette “Askold” and “excursions to Formosa” as well as details of the biography of P.I. Ibis.

Keywords: Ibis, Askold, Labutin, Malkov, Morskoy sbornik, Taiwan, travel, Formosa, Chigrinskiy, ethnography, Globus.

«Экспедиция японцев на Формозу и следующие за нею несогласия между Китаем и Японией обратили всеобщее внимание на этот остров. Зная, что внутренность его ещё мало исследована, особенно в этнографическом отношении, мне пришла мысль предпринять туда путешествие, чтобы познакомиться с жизнью и нравами его обитателей. Возможность дать об них какие-либо новые сведения ещё больше подкрепила моё намерение.

В конце декабря [1874] корвет „Аскольд“ прибыл в Гонконг, где ему предстояла долгая стоянка. Здесь я изложил свои планы его превосходительству адмиралу Брюммеру и просил его уволить меня с корвета на время, необходимое для их исполнения. Его превосходительство, сочувствуя моему предприятию, освободил меня от служебных обязанностей на два месяца, и дал мне этим возможность познакомиться с некоторыми туземными племенами, раньше не посещаемыми европейцами...

Сообразаясь с данным мне временем, я составил себе следующий план: пройти весь остров с юга на север, посетить возможно большее число туземных племён, собирать слова их языков и заниматься теломизмерениями. Так я надеялся прийти к более определённом выводу относительно происхождения туземцев Формозы, которые будучи раздроблены на множество мелких и самостоятельных племён, живущих под особыми местными условиями, отличаются друг от друга в образе жизни, в языке и даже в наружности.

Выполнить эту программу было конечно труднее, чем сначала казалось. Пришлось всегда ходить пешком, так как на Формозе нет ни лошадей, ни мулов, а паланкины, кроме того что дороги, ходят только по известным совершенно безопасным дорогам. Также препятствовала мне во многом трусость моих китайских кули. Китаец ни за что не решается идти в территорию горцев; слово „кал ё“ (дикарь) для него однозначущее со смертью. Это обстоятельство разрушило мой план — пройти на север по восточному берегу острова, где потребовались бы большие запасы и носильщики посмелее китайцев.

Оснащённый кронциркулем, линейкой и блокнотами, и взяв с собой минимально возможный багаж, я прошёл через остров с юга на север. Каждый раз, когда ситуация и время позволяли это, я делал вылазки в отдалённые районы, чтобы исследовать местных жителей на их территориях, и они обычно принимали меня очень доброжелательно. Таким образом я вступил в контакты с тринадцатью племенами, измерял их, зарисовывал их, наблюдал их манеры и обычаи, и собирал слова из их языков. Короче, я удовлетворён тем, что достиг своих целей»².

П.И. Ибис

В XVII—XVIII вв. Россия вышла на Балтику, Азовское и Чёрное моря, а в XIX в. — в Мировой океан. После первого кругосветного плавания русских судов в 1803—1806 гг. под началом И.Ф. Крузенштерна такие походы стали традицией. Их участникам предписывалось установление связей с властями и населением дальних районов Азии, сбор сведений о местах снабжения судов, возможной торговле и крейсерство «для показания русского флага в различных иностранных портах Тихого океана».

В конце октября 1872 г. 17-пушечный парусно-винтовой корвет «Аскольд» вышел из Кронштадта для следования в Тихий океан. Это, на тот момент уже второе кругосветное плавание корвета (1872—1876), совпало с серьёзным территориальным спором между Пекином и Токио.

В 1874 г. японское правительство отправило на юг Тайваня военную экспедицию, поводом для которой стал «Муданьский инцидент» (по названию деревни Мудань. По-японски — «Ботан») — убийство в 1871 г. аборигенами 54 из 66 рыбаков с островов Рюкю, потерпевших кораблекру-

² См.: [18, с. 111; 35, с. 149].

шение у южных берегов Формозы. 12 рыбаков были спасены китайцами и возвращены в Страну восходящего солнца. Японские власти потребовали от Пекина покарать аборигенов, а затем, получив отказ, решили сделать это своими силами.

Японская военная экспедиция спровоцировала дипломатическую войну между Пекином и Токио, из-за которой далёкий и малоизвестный остров внезапно попал в фокус внимания всей мировой общественности. Одним из россиян, с особым вниманием наблюдавшим (видимо, по приказу командования) за развитием событий на Тайване, был член экипажа «Аскольда» прапорщик корпуса морских штурманов Павел Иванович Ибис (Пауль Юган Ибис, 1852—1877) [17].

В январе-феврале 1875 г. Ибис совершил в одиночку пешее путешествие по Тайваню. По итогам этого необычного путешествия он подготовил подробный отчёт, изданный в виде двух статей на русском [18, с. 111—149; 19, с. 111—141] и немецком языках [35, с. 149—152, 167—171, 181—187, 196—200, 214—217, 230—235]. Обе статьи, почти одинаковые по содержанию, являются ценнейшим источником по этнической истории и культуре Тайваня.

Цель нашей публикации — обобщение итогов прошлых исследований по теме и предварительный обзор вновь найденных библиотечных и архивных материалов, проливающих дополнительный свет на обстоятельства кругосветного плавания корвета «Аскольд», а также на некоторые факты биографии П.И. Ибиса и его «экскурсии на Формозу».

После безвременной смерти П.И. Ибиса в 1877 г. его имя было полностью забыто в России на целый век, хотя статья из немецкого журнала оставалась в поле зрения европейских востоковедов. Лишь через сто с лишним лет имя молодого россиянина было обнаружено М.Ф. Чигринским³ в одной из работ французского ориенталиста Т. де Лякупери [37, с. 413—494]. В 1980-х гг. советский учёный опубликовал две статьи, в которых, основываясь на послужном списке и других материалах из фондов Центрального государственного архива ВМФ, восстановил биографию П.И. Ибиса и кратко передал общее содержание статьи 1877 г. в журнале «Глобус» [30, с. 60—64; 31, с. 56—64]. Эта немецкоязычная статья, озаглавленная «На Формозе. Этнографическое путешествие Павла Ибиса», содержит расширенную вводную часть с общими сведениями об острове и его истории, собственно путевые заметки автора с подробными этнографическими описаниями тайваньских аборигенов и местных китайцев, карту острова с маршрутом путешествия, гравюры с 11 рисунков Ибиса и 1 таблицу, с помощью которой он сравнил «слова формозских наречий с словами различных малайских языков», в том числе «тагальского наречия» Филиппинских островов.

К сожалению, М.Ф. Чигринскому не было известно о существовании русскоязычной статьи П.И. Ибиса под названием «Экскурсия на Формозу»,

³ Чигринский Михаил Фалькович, 1927—1999 гг. Историк, китаевед, к.и.н. (1993). Окончил исторический факультет ЛГУ (1951). Исследователь этнической истории Тайваня и истории российского китаеведения.

изданной годом ранее, в 1876 г., в «Морском сборнике». Лишь в 1993 г. эту статью упомянул и выборочно цитировал А.Н. Хохлов, попутно отметив, что она зафиксирована в фундаментальном библиографическом труде П.Е. Скачкова [29, с. 123—138; 27, с. 311, 464].

В 1999 г. тексты обеих статей вместе с их переводами на английский язык, а также рисунки П.И. Ибиса и английский перевод статьи М.Ф. Чигринского (1982 г.) были размещены на сайте «Formosa» в электронной библиотеке американского Рид-колледжа [36], что способствовало активной международной популяризации вклада россиянина в изучение Тайваня. Благодаря этой электронной публикации, в 2006 г. статья из «Глобуса», наряду с краткой биографией П.И. Ибиса, была переведена на китайский язык и опубликована на острове в прекрасно изданном сборнике «американских и европейских впечатлений XIX века о Тайване» [38, с. 153—198]. Эти же английские переводы легли в основу перевода доктора Гун Фэй-тао, который снабдил китайский текст комментариями (идентификация топонимов, этнонимов, имён и персоналий, реконструкция маршрута Ибиса и пр.), а также связанными с описаниями Ибиса фотографиями и иллюстрациями XIX в. [41].

Ранее, в 2004 г., в токийском журнале «Исследования по аборигенам Тайваня»⁴ был издан перевод статьи Ибиса 1876 г. на японский язык с комментариями, выполненный преподавателем тайваньского Университета культуры, известным японским русистом Цукамото Цзээнъя [46].

Наконец, этнологические и прочие аспекты упомянутых статей П.И. Ибиса рассмотрены в 2012 и 2014 гг. в публикациях В.Ц. Головачёва [12, с. 165—174; 13, с. 458—466; 14, с. 18—24] в контексте истории изучения острова российскими учёными.

Таким образом, к настоящему времени незаслуженно забытое имя российского исследователя уже выведено из забвения в России, за рубежом и на самом Тайване. Консолидация многолетних усилий учёных и энтузиастов обеспечила условия для более глубокого и целенаправленного научного рассмотрения наследия Ибиса, для поиска и изучения новых материалов, связанных с его исследовательской деятельностью и биографией.

Важной вехой в изучении и популяризации данной темы стала экспедиция на остров, подготовленная и совершенная по инициативе и при поддержке Центра тайваньских исследований ИВ РАН. С 3 по 23 марта 2014 г. двое путешественников-любителей из г. Челябинска, Фёдор Лабутин⁵ и Сергей Малков⁶, прошли по следам П.И. Ибиса на Тайване. Связав

⁴ Журнал выпускается в Токио японским обществом исследований по аборигенам Тайваня «Дзюньэки» (Shung Ye Japanese Research Group on Indigenous Peoples of Taiwan).

⁵ Лабутин Фёдор Иванович, 1966 г.р. Руководитель экспедиции по следам П. Ибиса, путешественник, инженер-электрик, сотрудник IT-компании. Проживает в г. Челябинске.

⁶ Малков Сергей Владимирович, 1959 г.р. Участник экспедиции и автор фото-текстовой экспозиции. Путешественник, член Союза фотохудожников России. Физик, сотрудник IT-компании. Проживает в г. Миасс.

пространство, время и действие XIX и XXI вв., они собрали расспросные сведения, интересные фото-, видео-, печатные и прочие материалы о жизни острова. Хотя экспедиция не носила научного характера, т.к. учёные не принимали в ней непосредственного участия, она освещалась в ведущих тайваньских⁷, а также российских СМИ, вызвала заметный общественный интерес, позволила установить ряд ценных персональных контактов и тем самым стимулировала дальнейшую реализацию проекта.

Путешествие челябинцев вызвало неожиданный, но вдохновляющий всплеск внимания к Тайваню и судьбе П.И. Ибиса у них на родине. Через несколько месяцев после успешного завершения экспедиции С.В. Малков подготовил специальную фото-текстовую выставку, включающую 43 свитка (60×120 см). На каждом свитке помещены выдержки из путевых дневников П.И. Ибиса и С.В. Малкова, репродукции видов Формозы второй половины XIX в. и рисунки самого П.И. Ибиса, соседствующие с современными фотографиями С.В. Малкова, что позволяет провести любопытные диахронные параллели между жизнью на острове сегодня и 140 лет назад. В 2014—2015 гг. эта выставка была показана в городах Миассе (декабрь 2014 — январь 2015 гг.) [3; 21] и Челябинске (18 февраля — 15 марта 2015 г.) [4], а в 2016 г. — в Москве (Государственный музей Востока, 17 марта — 17 апреля) [32] и Севастополе (26 ноября — 20 декабря) [9; 11], вызывая положительные отклики россиян, а также заметное внимание многих российских [1; 40; 24; 25; 8; 2; 33] и тайваньских [26; 34; 45; 42; 43] СМИ. В 2017 г. выставки прошли в Санкт-Петербурге (Центральный военноморской музей, 15 февраля — 23 апреля) [5; 10; 44] и Севастополе (16 февраля — 21 марта) [22], планируется её проведение и во Владивостоке⁸.

В ходе обработки материалов экспедиции 2014 г. уральские энтузиасты выпустили иллюстрированную книгу «Экскурсия на Формозу: через века и страны» [28] (тираж — 24 экз.), в которую вошли путевые записки и фотографии С.В. Малкова, все известные статьи и рисунки П.И. Ибиса, а также статьи М.Ф. Чигринского. Чрезвычайно важным вкладом челябинцев стала находка двух неизвестных современным исследователям статей П.И. Ибиса, вышедших в 1875 г. в журнале «Живописное Обозрение». Одна из них представляет собой пространственный этнографический очерк «Айны», а вторая — краткие «Заметки об острове Иезо» (Хоккайдо). Вкупе с обнаруженной нами в 2013 г. статьёй «Формозский вопрос между

⁷ Об экспедиции сообщили на Тайване Центральное агентство новостей, две ведущие газеты («United Daily» и «China Times»), «Пэнху шибао» и другие местные газеты, журнал «Тайваньская панорама». Телефонные интервью Ф.И. Лабутина ежедневно транслировались русской службой «Международного радио Тайваня». В ходе экспедиции были проведены две пресс-конференции на юге и на севере острова (в городах Тайнань и Тайбэй). См. также сайт посёлка Шицзысян [39].

⁸ Выставки и поиски новых документов проводятся при организационной и спонсорской помощи частного некоммерческого фонда развития «Победа» (<http://www.robeda.center>) и Представительства в Москве Тайбэйско-Московской координационной комиссии по экономическому и культурному сотрудничеству (http://www.tmeccc.org/ru_ru/index.html).

Китаем и Японией (Письмо в редакцию Живописного Обозрения из Нагасаки)» [15, с. 74—76; 16, с. 90; 17, с. 120—124]⁹ это позволило существенно расширить список публикаций П.И. Ибиса и, соответственно, круг тем, привлекавших его интерес.

Предпринятые в 2016—2017 гг. поиски в библиотеках, архивах и электронных ресурсах позволили выявить ряд новых источников, проливающих дополнительный свет на обстоятельства кругосветного плавания корвета «Аскольд», экскурсии на Формозу и детали биографии Ибиса.

В частности, по запросу в Российский государственный архив военно-морского флота (РГАВМФ) установлено наличие в фондах этого архива следующих документов:

1. Дело штурманского училища об определении в кадеты Штурманского училища Павла Ибиса. В деле из 17 листов имеются прошение отца Ивана (Югана) Ибиса на русском и немецком языках; метрическое свидетельство Павла Ибиса на эстонском и русском языках; аттестационная тетрадь Ибиса П.; полный послужной список кондуктора корпуса флотских штурманов, составленный на 27 апреля 1872 г.; аттестат о том, что «Ибис 1-й» не довольствован жалованьем от Штурманского училища со дня производства в кондукторы; выпускной аттестационный лист с экзаменационными оценками по изучавшимся предметам [РГАВМФ. Ф. 1212. Оп. 2. Д. 297. Л. 1. Оп. 1—17].
2. Полный послужной список, составленный к 1 января 1876 г. [РГАВМФ, Ф. 406. Оп. 3. Д. 812. Л. 293—295], и дополнительный послужной список прапорщика П. Ибиса, составленный к 1 января 1877 г. [РГАВМФ, Ф. 406. Оп. 3. Д. 812. Л. 296, 297].
3. Выписка из рапорта командира корвета «Аскольд» из Давенпорта о подробностях шторма и нанесённого ущерба гардемаринам, кондукторам и юнкерам. В списке пострадавших есть П. Ибис [РГАВМФ, Ф. 410. Оп. 2. Д. 6745. Л. 77].
4. Рапорт командира отряда судов в Тихом океане в инспекторский департамент Морского министерства от 31 октября (12 ноября) 1873 г. о назначении пособия кондуктору Павлу Ибису, как пострадавшему во время шторма в Бискайском заливе [РГАВМФ, Ф. 410. Оп. 2. Д. 6745. Л. 75].
5. Карта острова Формоза и Пролива (FORMOSA Id. and STRAIT. CHINA SEA), основанная на съёмке 1867 г., с добавлениями и уточнениями данных в 1868, 1870 гг. и т.д. [РГАВМФ, Ф. 1331. Оп. 7. Ед. хр. 1478]. Как показывает предварительное сравнение с путевыми записями Ибиса, для ориентирования на местности, описаний ландшафта и перемещений по острову он использовал аналог именно этой английской морской карты.

В издании «Продолжение обзора заграничных плаваний судов русского военного флота с 1868 по 1877 год» [23, с. 550—551] обнаружен

⁹ Все три статьи не указаны в библиографии П.Е. Скачкова.

список офицеров корвета «Аскольд», датированный 1872 г. Среди 4 офицеров корпуса штурманов указан кондуктор П. Ибис.

В Т. 140 (№ 1, январь 1874 г.) «Морского сборника», в разделе «Высочайшие приказы по Морскому ведомству», найден опубликованный приказ № 1059 (С.-Петербург, 23 декабря 1873 г.¹⁰) о производстве П. Ибиса со старшинством из кондукторов в прапорщики «с 30 августа сего [1873] года» [6, с. 3].

В Т. 161 (№ 7, июль 1877 г.) «Морского сборника», в разделе «Высочайшие приказы по Морскому ведомству», выявлен опубликованный приказ № 1247 (Плоешти, 4/17 июня 1877 г.), согласно которому исключается из списка военных чинов умерший корпуса флотских штурманов прапорщик Павел Ибис [7, с. 2].

Приведённый перечень статей и документов, к счастью, опровергает первоначальный вывод М.Ф. Чигринского о том, что «единственным источником, характеризующим П. Ибиса как человека и исследователя, остаются путевые записки в „Глобусе“» [30, с. 60]. Обнаруженные новые материалы позволяют существенно уточнить и дополнить целый ряд деталей, касающихся биографии П.И. Ибиса, его службы, условий кругосветного плавания и путешествия на Формозу.

В частности, стало возможным уточнить место рождения П.И. Ибиса и сведения о его семье. Ссылаясь на архивные документы, М.Ф. Чигринский сообщает, что Пауль Ибис родился 16 июня 1852 г. в Везенберге (Раквере), в Эстляндской губернии. Происходил из крестьянской семьи лютеранского вероисповедания, а его единственным родственником на момент смерти в 1877 г. оказался брат Фридрих — тоже моряк [РГАВМФ, Ф. 406. Оп. 3. Д. 812. Л. 35; Ф. 406. Оп. 3. Д. 2489. Л. 117—119, 222—223]. Однако, проверяя эти данные по электронным архивам, челябинские исследователи не нашли никаких записей о Пауле или Фридрихе в церковных книгах Раквере с 1847 по 1857 гг. [28, с. 16]. В ходе дальнейших поисков сотрудник издательства ЧелГУ Е.С. Меньшенина разыскала в эстонских архивах запись о рождении П.И. Ибиса и установила, что он родился в Вяйке-Кареда (Эссенберг)¹¹. Эту информацию подтверждают данные из системы генеалогических исследований «Geni»¹². Согласно этим данным, Ибис и его брат Фридрих (1854—1885 гг.) были зарегистрированы в местной церкви Св. Петра. Его родители, Юган Ибис и Анна Ибис, имели 9 детей, в т.ч. 7 сыновей и 2 дочери. Поэтому на момент смерти П.И. Ибиса в 1877 г. младший брат Фридрих едва ли был его единственным родственником. К счастью, все вопросы об обстоятельствах появления на свет П.И. Ибиса окончательно снимает найденное в фондах РГАВМФ личное дело

¹⁰ В послужном списке указана другая дата — 24 декабря 1873 г. [РГАВМФ, Ф. 406. Оп. 3. Д. 812].

¹¹ SAAGA. Digiteeritud arhiiviallikad // RA.EE: электронный архив «SAAGA». URL: <http://www.ra.ee/dgs> (дата обращения: 15.05.2017).

¹² GENI.COM: коммерческая система генеалогических исследований. URL: <https://www.geni.com> (дата обращения: 15.05.2017).

из штурманского училища, в котором имеется свидетельство о его рождении и крещении на эстонском языке с заверенным переводом на русский язык. Как указано в метрике, П.И. Ибис был рождён 16 июня 1852 г. на «мызе¹³ Эссенберг» и крещён в лютеранскую веру в церкви Св. Петра 22 июня того же года. Кроме того, на конверте с прошением отца Ибиса о принятии его сына в штурманское училище указан адрес с топонимом Кареда (Karreda) [РГАВМФ, Ф. 1212. Оп. 2. Д. 297. Л. 6—7, 3].

Как сообщает М.Ф. Чигринский, в 1868 г. П.И. Ибис окончил штурманское училище, а в 1872 г. был произведён в кондукторы [31, с. 56]. Однако его имя отсутствует в списках воспитанников, выпущенных из училища на службу в должности кондукторов 17 апреля 1868 г. [20, с. 174—175]. Сегодня, имея доступ к личному делу П.И. Ибиса, мы знаем, что юноша был определён в штурманское училище 29 мая 1868 г. по ходатайству отца, хранителя амбара Югана Ибиса [РГАВМФ, Ф. 1212. Оп. 2. Д. 297. Л. 1—3]. После успешной сдачи экзаменов 16-летний юноша поступил на воспитание 7 сентября 1868 г. и был выпущен из училища «по окончании курса наук» 27 апреля 1872 г. с производством в кондукторы приказом «Е.И.В. Генерал Адмирала» от 16 апреля 1872 г. под № 52, показав 6-й результат «по баллотированию» из 17 выпускников¹⁴.

В статье 1982 г. М.Ф. Чигринский цитирует в высшей степени лестную характеристику, которую дал командующий средиземноморской эскадрой контр-адмирал И.И. Бутаков, полагавший, что П.И. Ибис «соединяет в себе прекрасные качества и способности морского офицера... при отличном поведении и нравственности» [30, с. 60]. Но в статье 1984 г. М.Ф. Чигринский ошибочно приписал эту же характеристику контр-адмиралу Г.И. Бутакову (старшему брату И.И. Бутакова), который не пересекался по службе с молодым офицером¹⁵.

Ещё одной серьёзной неточностью является предположение о замалчивании в России факта экспедиции П.И. Ибиса на Тайвань. Как полагал М.Ф. Чигринский, «вероятнее всего, начальство даже не знало об этом и наверняка не поощряло увлечений занятиями, не относившимися к службе. Следует учесть, что П.И. Ибису приходилось работать в условиях, когда боязнь революционного движения во флоте привела к усилению различных ограничений и строгостей. „Аскольд“ не составлял исключения» [30, с. 57].

Ошибочность этого политизированного вывода доказывает сам факт выпуска статьи в «Морском сборнике» и дважды упомянутое в ней имя командующего тихоокеанским отрядом судов. Помимо уже цитировавшегося выше высказывания из вводной части статьи 1876 г., в её заключении П.И. Ибис вновь повторяет слова личной благодарности: «Но повторяю, что только благодаря содействию Его Превосходительства адмирала Брюммера

¹³ Мыз — в Эстонии, Латвии и Ингерманландии — отдельно стоящая усадьба с хозяйством, поместье.

¹⁴ См.: Личное дело П.И. Ибиса [РГАВМФ, Ф. 1212. Оп. 2. Д. 297. Л. 9—10. 13 об., 16 и лицевая сторона обложки].

¹⁵ На это расхождение указал В.Б. Феркель [28, с. 18]

я мог собрать сведения, здесь изложенные, а потому, как я, так и те, кому они послужат, должны быть исключительно ему благодарны» [18, с. 141].

В своих статьях М.Ф. Чигринский, основываясь на неназванных материалах, сообщает, что в июне 1876 г. Ибис тяжело заболел и был помещён в госпиталь во Владивостоке. Лечение во владивостокском госпитале не дало результатов, и после прибытия «Аскольда» в Кронштадт прапорщика отправили в Австрию [30, с. 60]. Это сообщение явно неточно по нескольким причинам.

Во-первых, корвет «Аскольд» вышел из Иокогамы в Европу 8 января 1876 г. и, согласно данным судовых журналов, на обратном пути больше не заходил во Владивосток [23, с. 483—484]. Во-вторых, лечиться во владивостокском госпитале Ибис мог лишь во время одного из двух заходов корвета во Владивосток: в мае (с 18 мая по 1 июня) или в августе-сентябре 1875 г. Как правило, покидавшие морские порты суда старались не оставлять больных членов экипажей в местных госпиталях. Поэтому, скорее всего, не позднее сентября Ибис покинул Владивосток на борту «Аскольда», после чего в октябре, ноябре и декабре корвет находился на Иокогамском рейде [23, с. 388]. В-третьих, если П.И. Ибис тяжело заболел в июне 1876 г. (видимо, это было именно так), то его корвет находился в это время уже в одном из османских портов Средиземноморья.

С 29 мая по 1 июня «Аскольд» стоял на якоре на Салоникском рейде. А с 1 июня и до конца сентября 1876 г. почти безотлучно стоял в Смирне. В октябре-ноябре заходил на Корфу и в Специю, а затем перешёл в Геную, откуда 20 ноября 1876 г. направился в Атлантику, 4 декабря покинул испанский Кадикс (Кадис) и прибыл 12 января 1877 г. в порт Чарльстон [23, с. 484], после чего оставался у берегов США до 29 апреля. Примерно в это же время, в апреле, П.И. Ибис скончался в Пизе. Согласно Дополнительному послужному списку Павла Ибиса, составленному к 1 января 1877 г. для представления в Инспекторский Департамент, молодой прапорщик прослужил на корвете до 1 июня 1876 г., проведя в заграничном плавании 1306 дней, в т.ч. 23 дня на якоре [РГАВМФ, Ф. 406. Оп. 3. Д. 812. Л. 297 об. ст.]. Таким образом, Павел Ибис был списан на берег по болезни либо в Салониках, либо в Смирне, т.е., вопреки предположению М.Ф. Чигринского, задолго до окончательного возвращения корвета из кругосветного плавания в Кронштадт.

В настоящий момент нам неизвестны документы, на основании которых М.Ф. Чигринский предположил, что причиной смерти Ибиса был «абсцесс лёгкого» [31, с. 57]. Но, судя по рапортам судового врача с корвета, наиболее вероятной причиной заболевания могла быть «катаральная лихорадка» (по характеру симптомов — острая бронхопневмония или ОРВИ) или «перемежающаяся лихорадка» (скорее всего — малярия). Несколько тяжёлых случаев подобных заболеваний на корвете описаны в рапортах судового врача о болезнях команды и, вполне вероятно, одним из тяжёлых больных как раз и был Ибис [23, с. 484, 486].

Временем смерти Ибиса М.Ф. Чигринский называет апрель 1877 г., без указания точной даты этого события. Нам она пока тоже неизвестна. Таким образом, Павел Ибис не дожил всего пару месяцев до своего 25-летия (16 июня) и, видимо, так и не дождался выхода в свет своей статьи в немецком журнале «Globus». Жизнь молодого российского офицера оборвалась безвременно. Но за свою короткую жизнь он успел совершить два больших дела — кругосветное плавание и «этнографическое путешествие на Тайвань (экспедицию на Формозу)».

Оценивая итоги своего путешествия на остров, Ибис написал в конце русскоязычной статьи, а затем и в её немецком варианте такие короткие строки:

«Я буду считать, что труд мой с лихвою окупился, если эти небольшие заметки послужат кому-либо для справок в будущем путешествии на Формозу или чем-нибудь дополнят написанное о ней» (1876).

«Каким бы малым ни оказалось моё сообщение, тем не менее, всё то, что мне удалось сделать за два месяца, имеет единственную цель повысить осведомлённость научно мыслящих путешественников об этом прелестном и столь малопосещаемом регионе Восточной Азии» (1877).

Данная выше оценка слишком скромна и, безусловно, не отражает истинной значимости экспедиции П.И. Ибиса. Будущие исследования, в том числе основанные на найденных в последние годы архивных документах и ранее неизвестных статьях россиянина, должны объективно показать весь его немалый научный вклад в изучение этнической истории острова. В частности, специального изучения требует идентификация аборигенных племён и народностей, с которыми вступал в контакт П.И. Ибис. Большой интерес представляют умело применявшиеся им комплексные методы полевой работы, а также сравнительный анализ собранных уникальных материалов, послуживших основой для глубоких и смелых теоретических выводов и гипотез. Наконец, предметом особого изучения может быть коммуникативный опыт исследователя, проявившего личную смелость и большой талант к успешному преодолению самых трудных, порой невысказанных даже для самих островитян препятствий на пути межкультурного и межцивилизационного общения.

Сегодня, глядя в прошлое из XXI в., можно констатировать, что личность Павла Ибиса заслуживает истинного восхищения, его имя справедливо выведено из забвения, а его научный вклад имеет огромную, всё ещё не до конца осмысленную ценность. Как человек П.И. Ибис явил собой прекрасный пример просвещённого российского интеллигента, талантливого и перспективного учёного-исследователя, смелого первопроходца-путешественника и блестящего морского офицера, внёсшего, подобно его современнику Н.Н. Миклухо-Маклаю (1846—1888 гг.), большой личный вклад в мировую науку. Нет сомнений, что россиянина ждала бы блестящая военная и научная карьера, если бы только жизнь его не оказалась слишком короткой.

В более широком плане судьба П.И. Ибиса тесно связана с историей кругосветных плаваний российских военных судов в XIX в. и историей пионерских исследований, проводившихся участниками «кругосветок». Она показывает выдающуюся роль российских исследователей, в том числе морских офицеров, в свершении важных географических открытий, в научном изучении стран и народов Дальнего Востока, а также в развитии международных контактов и расширении границ культурного влияния «русского мира».

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

1. В движении: фильм телерадиокомпании «Русский мир» // Фонд Музея Востока. URL: http://109.120.187.92/video/fondTV_muzey_Vostoka.mp4 (дата обращения: 15.05.2017).
2. В Крыму открылась выставка об освоении Дальнего Востока // RUSSKIYMIR.RU: информационный портал фонда «Русский мир». URL: http://ruskiymir.ru/news/217680/?sphrase_id=580970 (дата обращения: 15.05.2017).
3. В Миассе открылась выставка «Возвращение на Формозу» // MEDIAZAVOD.RU: информационный портал MEDIAZABOD. URL: <http://mediazavod.ru/articles/daily/drugie-rubriki/tendentsii/155091/#prettyPhoto> (дата обращения: 15.05.2017).
4. Возвращение на Формозу // CHELMUSEUM.RU: сайт Государственного исторического музея Южного Урала. URL: <http://www.chelmuseum.ru/vystavki-i-ekskursii/vystavki/vozvraschenie-na-formozu> (дата обращения: 15.05.2017).
5. В ЦВММ открылась выставка «Экскурсия на Формозу» // NAVALMUSEUM.RU: сайт Центрального военно-морского музея. URL: <http://www.navalmuseum.ru/news?id=1054> (дата обращения: 15.05.2017).
6. Высочайшие приказы по Морскому ведомству (№ 1059. С.-Петербург, 23 декабря 1873 года) // Морской сборник / ред. Н. Зеленой. Т. 140 (CXL). Январь 1874 г. № 1. СПб.: Типография Морского министерства, 1874. С. 3.
7. Высочайшие приказы по Морскому ведомству (№ 1247. Плоешти, 4(17) июня 1877 года) // Морской сборник / ред. Н. Зеленой. Т. 161 (CLXI). Июль 1877 г. № 7. СПб.: Типография Морского министерства, 1877. С. 2.
8. Выставка «Возвращение на Формозу» останется в Севастополе // SEVASTOPOL.PRESS: «Севастопольская газета». URL: <http://sevastopol.press/2016/11/28/vystavka-vozvraschenie-na-formozu-ostanetsja-v-sevastopole> (дата обращения: 15.05.2017).
9. Выставка о путешествии русского прапорщика Павла Ибиса на Тайвань открылась во Дворце детского и юношеского творчества // NTS-TV.COM: Независимое телевидение Севастополя (HTC). URL: <http://nts-tv.com/rubriki/kultura/38821/39657> (дата обращения: 15.05.2017).
10. Выставка «Путешествие на Формозу. Незабываемые герои. 1875—2014» // NAVALMUSEUM.RU: сайт Центрального военно-морского музея. URL: <http://www.navalmuseum.ru/exhibition?id=34> (дата обращения: 15.05.2017).
11. Выставка «Экскурсия на Формозу» // SDDUT.EDUSEV.RU: сайт Севастопольского Дворца детского и юношеского творчества. URL: http://sddut.edusev.ru/about/news/vystavka_ekskursiya_na_formozu (дата обращения: 15.05.2017).
12. Головачёв В.Ц. Этническая история Тайваня в трудах русских путешественников и учёных (конец XVIII — первая треть XX в.) // Этнографическое обозрение. М., 2012. № 2. С. 165—174.

13. Головачёв В.Ц. «Живописное обозрение» и исследования Тайваня в дореволюционной России (XIX — начало XX в.) // Общество и государство в Китае. XLIV научная конференция. М., 2014. Ч. 1. С. 458—466.
14. Головачёв В.Ц., Молодяков В.Э. Тайвань в эпоху японского правления: источники и исследования на русском языке. Аналитический обзор. М.: ИВ РАН, 2014. С. 18—24.
15. Ибис П. Аины (Письмо в редакцию Живописного Обозрения из Нагасаки) // Живописное Обозрение. 1875. № 5. С. 74—76.
16. Ибис П. Заметки об острове Иезо // Живописное Обозрение. 1875. № 6. С. 90.
17. Ибис П. Формозский вопрос между Китаем и Японией (Письмо в редакцию Живописного Обозрения из Нагасаки) // Живописное Обозрение. 1875. № 8. С. 120—124.
18. Ибис П. Экскурсия на Формозу // Морской сборник / ред. Н. Зеленой. 152-I (1876): неофициальный отдел. СПб.: Типография Морского министерства, 1876. С. 111—149.
19. Ибис П. Экскурсия на Формозу // Морской сборник / ред. Н. Зеленой. 152-II (1876): неофициальный отдел. СПб.: Типография Морского министерства, 1876. С. 111—141.
20. Исторический очерк штурманского училища 1798—1871 гг. / сост. А.И. Зеленой. Кронштадт, 1872.
21. Открытие выставки «Возвращение на Формозу» // YOUTUBE.COM: видеохостинг. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=5M7InDG8wnc> (дата обращения: 15.05.2017).
22. Открытие выставки «Экскурсия на Формозу» // RVIO.HISTRF.RU: сайт Российского военно-исторического общества. URL: <http://rvio.histrf.ru/soobshestvo/post-5415> (дата обращения: 15.05.2017).
23. Первое продолжение обзора заграничных плаваний судов русского военного флота с 1868—1877 гг. СПб.: Типография Морского министерства, 1878—1879. Т. 2.
24. По следам первопроходца // RU.MDZ-MOSKAU.EU: «Московская немецкая газета». URL: <http://www.ru.mdz-moskau.eu/по-следам-первопроходца-2> (дата обращения: 15.05.2017).
25. По следам первопроходца // MOSKVA.BEZFORMATA.RU: новости Москвы. URL: <http://moskva.bezformata.ru/listnews/po-sledam-pervoprohodtca/45359362> (дата обращения: 15.05.2017).
26. Севастопольцев пригласили совершить экскурсию на Формозу // RUSSIAN.RTI.ORG.TW: сайт Международного радио Тайваня. URL: <http://russian.rti.org.tw/news/?recordId=53171> (дата обращения: 18.05.2017).
27. Скачков П.Е. Библиография Китая. 2-е изд. М.: Изд-во Вост. Лит., 1960. С. 311 (№ 9142), С. 464 (№ 14728).
28. Феркель В.Б. Экскурсия на Формозу: через века и страны. Челябинск, 2014. 151 с.
29. Хохлов А.Н. Исторические связи России с Тайванем (до 1917 г.) // Проблемы и перспективы развития неправительственных связей между Россией и Тайванем. М., 1993. С. 123—138.
30. Чигринский М.Ф. Путешествие Пауля Ибиса на Тайвань // Советская этнография. 1982. № 2. С. 60—64.
31. Чигринский М.Ф. Российский офицер П.И. Ибис и его записки о путешествии по Тайваню в 1875 г. // Страны и народы Востока. Вып. XXIV. М., 1984. С. 56—64.
32. Экскурсия на Формозу. Незабываемые герои // ORIENTMUSEUM.RU: сайт Государственного музея Востока. URL: <http://www.orientmuseum.ru/exhibitions/archive/item=547.aspx> (дата обращения: 15.05.2017).
33. Экскурсия на Формозу: забываемые герои // RTI-RU.LIVEJOURNAL.COM: страница Международного радио Тайваня в «Живом журнале». URL: <http://rti-ru.livejournal.com/375602.html> (дата обращения: 15.05.2017).

34. Экскурсия на Формозу. По следам путешествия И.П. Ибиса // YUHANSON.LIVEJOURNAL.COM: живой журнал Ю. Юнгансона. URL: <http://yuhanson.livejournal.com/435473.html> (дата обращения: 15.05.2017).
35. Ibis P.A. Formosa: Ethnographische Wanderungen von Paul Ibis // *Globus* 31. 1877. P. 149—152, 167—171, 181—187, 196—200, 214—217, 230—235.
36. Ibis P. «Ekskursiia na Formozu» // REED.EDU: официальный сайт Рид-Колледжа. URL: <http://www.reed.edu/Formosa/texts/Ibis1876.html> (дата обращения: 15.05.2017).
37. Lacouperie T. de. Formosa notes. M.S.S., Races and Languages // *JPAS*. 1887. Vol. 19. P. 413—494.
38. Кань шицзю шицзи Тайвань: ши сы вэй сифан люйсинчжэ ды Форэрмоша гуши = Взгляд на Тайвань XIX века: Формозские истории 14 западных путешественников. Curious investigations: 19th-century American and European impressions of Taiwan / ed. by Douglas L. Fix, Charlotte Lo. (Перевод с англ. яз. на кит. яз.) Тайбэй, 2006. Перевод статьи П.И. Ибиса см.: Гл. 7. С. 153—198.
39. Лянгэ эгожэнь лайдао Шицзы сян чжуйсюнь 1875 нянь эго цзюньгуань Ибис ды цзучзи = Двое русских пришли в пос. Шицзы по следам русского офицера Ибиса в 1875 // PTHG.GOV.TW: Shi-Zi Township Office. URL: http://www.pthg.gov.tw/TownSzt/Photo_Content.aspx?n=9B7D69C8A3CDF5DE&s=9F68535A4609CB5C (дата обращения: 18.05.2017).
40. «Суй э хайцзюнь цзюньгуань цзучзи ю 19 шицзи мо Тайвань» чжань цзай Мо кайму = В Москве открылась выставка «По следам путешествия российского морского офицера на Тайвань в конце 19 века» // SPUTNIKNEWS.CN: российское информационное агентство «Спутник» на кит. языке. URL: <http://sputniknews.cn/society/201603171018481950> (дата обращения: 15.05.2017).
41. Циннянь Ибис ды Тайвань чжи люй = Путешествие на Тайвань молодого Ибиса (перевод с англ. яз. на кит. яз. статьи Excursion to Formosa) // TING-TAU.BLOGSPOT.RU: Блог доктора Гун Фэй-гао: TING-TAU.BLOGSPOT.RU. URL: <https://ting-tau.blogspot.ru/2013/01/ibis.html> (дата обращения: 15.05.2017).
42. Э жэнь син цзяо хуань Тай: чжуйсу Мэйлидао чжи люй = Русские пересекают пешком Тайвань: повторяют историческое путешествие по Формозе // CHINATIMES.COM: сайт газеты «China Times». URL: <http://www.chinatimes.com/realtimenews/20140303005542-260408> (дата обращения: 15.05.2017).
43. Э цзюньгуань бай нянь цянью Тайвань: эго хайцзюнь боугуань чжаньчу = Российский офицер сто лет назад совершил путешествие по Тайваню: выставка в российском Центральном военно-морском музее // UDN.COM: сайт газеты «United daily». URL: <https://udn.com/news/story/5/2289002> (дата обращения: 15.05.2017).
44. Э цзюньгуань куа шицзи хуань тай чжаопянь чжань шэн пидэбао шэнда чжаньчу = В Петербурге открыта фотовыставка о путешествии русского офицера по Тайваню в позапрошлом столетии // RUSSIAN.RTI.ORG.TW: сайт Международного радио Тайваня. URL: <http://news.rti.org.tw/news/detail/?recordId=326977> (дата обращения: 18.05.2017).
45. Э цзюньгуань 1875 нянь хуань Тай синь дэ: Тайвань жэнь хао жэцин = Личные впечатления русского офицера от путешествия по Тайваню в 1875 году: жители Тайваня очень приветливы // WWW.CNA.COM.TW: Центральное новостное агентство. URL: <http://www.cna.com.tw/news/ahel/201603170329-1.aspx> (дата обращения: 15.05.2017).
46. パーウエルイビス著。フォルモサ紀行。塚本善也 (譯: 解説) = Павел Ибис. Путешествие на Формозу. Цукамото Цзээнъя (перевод с комментариями) // 台灣原住民研究 (Studies on Indigenous Peoples of Taiwan). № 8. 2003.03.20. P. 152—203.
47. РГАВМФ (Российский гос. арх. Военно-Морского Флота).

REFERENCES

1. V dvizhenii: film teleradiokompanii “Russki mir” [In motion: a film by broadcasting company “Russki mir”]. Available at: http://109.120.187.92/video/fondTV_muzei_Vostoka.mp4 (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
2. V Krymu otkrylas’ vystavka ob osvoenii Dal’nego Vostoka [An exhibition about opening up the Far East opened in Crimea]. Available at: http://ruskiymir.ru/news/217680/?sphrase_id=580970 (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
3. V Miasse otkrylas’ vystavka “Vozvrashchenie na Formozu” [‘Return to Formosa’ exhibition opened in Miass]. Available at: <http://mediazavod.ru/articles/daily/drugie-rubriki/tendentsii/155091/#prettyPhoto> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
4. Vozvrashchenie na Formozu [The Return to Formosa]. Available at: <http://www.chelmuseum.ru/vystavki-i-ekskursii/vystavki/vozvrashchenie-na-formozu> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
5. V CVVM otkrylas’ vystavka “Ekskursiya na Formozu” [“The excursion to Formosa” exhibition opened in CNM]. Available at: <http://www.navalmuseum.ru/news?id=1054> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
6. Vysochayshie prikazy po Morskomu vedomstvu [Imperial orders for Navy] (№ 1059. St. Petersburg, 23 December 1873). *Morskoy sbornik* / ed. by Zelenoy N. Vol. 140 (CXL). January 1874. № 1, St. Petersburg, Tipografija Morskogo ministerstva Publ., 1874, p. 3. (In Russ.)
7. Vysochayshie prikazy po Morskomu vedomstvu [Imperial orders for Navy] (№ 1247. Ploesti, 4(17) June 1877). *Morskoy sbornik* / ed. Zelenoy N. Vol. 161 (CLXI). July 1877. № 7, St. Petersburg: Tipografija Morskogo ministerstva Publ., 1877, p. 2. (In Russ.)
8. Vystavka “Vozvrashchenie na Formozu” ostanetsya v Sevastopole [‘Return to Formosa’ exhibition will stay in Sevastopol]. Available at: <http://sevastopol.press/2016/11/28/vystavka-vozvrashchenie-na-formozu-ostanetsya-v-sevastopole> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
9. Vystavka o puteshestvii russkogo praporshika Pavla Ibis na Taivan otkrylas’ vo dvorce detskogo i yunosheskogo tvorstva [The exhibition about Russian ensign Pavel Ibis’ travel to Taiwan opened in Youth Creativity Palace]. Available at: <http://nts-tv.com/rubriki/kultura/38821/39657> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
10. Vystavka “Puteshestvie na Formozu. Nezabytye geroi. 1875—2014” [Exhibition “Travel to Formosa. Unforgotten heroes. 1875—2014”]. Available at: <http://www.navalmuseum.ru/exhibition?id=34> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
11. Vystavka “Ekskursiya na Formozu” [“The excursion to Formosa” exhibition]. Available at: http://sddut.edusev.ru/about/news/vystavka_ekskursiya_na_formozu (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
12. Golovachev V.Ts. Etnicheskaya istoriya Taivanya v trudakh russkikh puteshestvennikov i uchenykh (konets XVIII — pervaya tret’ XX veka) [Ethnical history of Taiwan in the studies of Russian travelers and researchers (the late 18th century — the first third of the 20th century)]. *Etnograficheskoye obozrenie*. Moscow, 2012, № 2, pp. 165—174. (In Russ.)
13. Golovachev V.Ts. “Zhivopisnoye obozreniye” i issledovaniya Taivanya v dorevolucionnoi Rossii (XIX — nachalo XX v.) [“Zhivopisnoye obozreniye” and research of Taiwan in pre-revolutionary Russia (the 19th century — the early 20th century)]. *Obschestvo i gosudarstvo v Kitae. XLIV nauchnaya konferenciya*. Moscow, 2014, part 1, p. 458—466. (In Russ.)
14. Golovachev V.Ts., Molodyakov V.E. Taivan v epokhu yaponskogo pravleniya: istochniki i issledovaniya na russkom yazike. Analiticheskiy obzor [Taiwan during Japanese

- governing: sources and research in Russian. Analytic review]. Moscow, Institute of Oriental Studies Publ., 2014, pp. 18—24. (In Russ.)
15. Ibis P. Ainy (Pis'mo v redaktsiyu Zhivopisnogo obozreniya iz Nagasaki) [Ainu. A letter to the editorial office of "Zhivopisnoye obozrenie" from Nagasaki]. *Zhivopisnoye obozrenie*. 1875, № 5, pp. 74—76. (In Russ.)
 16. Ibis P. Zametki ob ostrove Iezo [Notes about Iezo island]. *Zhivopisnoye obozrenie*. 1875, № 6, p. 90. (In Russ.)
 17. Ibis P. Formozskiy vopros mezhdu Kitaem i Yaponiey (Pis'mo v redaktsiyu Zhivopisnogo obozreniya iz Nagasaki) [Formosa problem between China and Japan (A letter to the editorial office of "Zhivopisnoye obozrenie" from Nagasaki)]. *Zhivopisnoye obozrenie*. 1875, № 8, pp. 120—124. (In Russ.)
 18. Ibis P. Ekskursiya na Formozu [Excursion to Formosa]. *Morskoy sbornik* / ed. by Zelenoy N. Vol. 152-I (1876): unofficial part. St. Petersburg, Tipografija Morskogo ministerstva Publ., 1876. p. 111—149. (In Russ.)
 19. Ibis P. Ekskursiya na Formozu [Excursion to Formosa]. *Morskoy sbornik* / ed. by Zelenoy N. Vol. 152-II (1876): unofficial part. St. Petersburg, Tipografija Morskogo ministerstva Publ., 1876, pp. 111—141. (In Russ.)
 20. Istoricheskiy ocherk shturmanskogo uchilisha 1798—1871 [Historical review of navigation school 1798—1871] / ed. by Zelenoy A.I. Kronstadt, 1872. (In Russ.)
 21. Otkrytie vystavki "Vozvraschenie na Formozu" [Return to Formosa exhibition opening]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=5M7InDG8wnc> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
 22. Otkrytie vystavki "Ekskursiya na Formozu" [Excursion to Formosa exhibition opening]. Available at: <http://rvio.histrf.ru/soobshestvo/post-5415> (accessed: 15.05.2017). (In Russ.)
 23. Pervoye prodolzhenie obzora zagranichnykh plavaniy sudov russkogo voennogo flota s 1868—1877 [First sequel to the review of Russian Navy foreign navigation 1868—1877]. St. Petersburg, Tipografija Morskogo ministerstva Publ., 1878—1879. Vol. 2. (In Russ.)
 24. Po sledam pervoprophodtsa [In pioneer's footsteps]. Available at: <http://www.ru.mdz-moskau.eu/по-следам-первопроходца-2> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
 25. Po sledam pervoprophodtsa [In pioneer's footsteps]. Available at: <http://moskva.bez-formata.ru/listnews/po-sledam-pervoprophodtca/45359362> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
 26. Sevastopol'tsev priglasili sovershit' ekskursiyu na Formozu [Sevastopol citizens are invited to get an Excursion to Formosa]. Available at: <http://russian.rti.org.tw/news/?recordId=43997> (accessed 18.05.2017). (In Russ.)
 27. Skachkov P.E. Bibliografiya Kitaya. 2-e izd [Chinese bibliography, 2nd edition]. Moscow, Vost. lit. Publ., 1960, p. 311 (№ 9142), p. 464 (№ 14728). (In Russ.)
 28. Ferkel V.B. Ekskursiya na Formozu: cherez veka i strany [Excursion to Formosa: through centuries and countries]. Chelyabinsk, 2014, 151 p. (In Russ.)
 29. Khokhlov A.N. Istoricheskiye svyazi Rossii s Taivanem (do 1917) [Historical connections between Russia and Taiwan (before 1917)]. *Problemy i perspektivy razvitiya nepravitelstvennykh svyazey mezhdu Rossiey i Taivanem* [Problems and prospects of the development of non-governmental relations between Russia and Taiwan]. Moscow, 1993, p. 123—138. (In Russ.)
 30. Chigrinskiy M.F. Puteshestviye Paulya Ibisa na Taivan [Paul Ibis' travel to Taiwan]. *Sovetskaya etnografiya*. 1982, № 2, p. 60—64. (In Russ.)
 31. Chigrinskiy M.F. Rossiyskiy officer P.I. Ibis i ego zapiski o puteshestvii po Taivaniy v 1875 [Russian officer P.I. Ibis and his notes about Taiwan travel in 1875]. *Strany i narody Vostoka*. Vol. XXIV, Moscow, 1984, pp. 56—64. (In Russ.)

32. Ekskursiya na Formozu. Nezabytye geroi. 1875—2014 [Excursion to Formosa. Unforgotten heroes]. Available at: <http://www.orientmuseum.ru/exhibitions/archive/-item=547.aspx> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
33. Ekskursija na Formozu. Nezabytye geroi [Excursion to Formosa. Unforgotten heroes]. Available at: <http://rti-ru.livejournal.com/375602.html> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
34. Ekskursiya na Formozu. Po sledam puteshestviya I.P. Ibis [Excursion to Formosa. Following P.I. Ibis travel]. Available at: <http://yuhanson.livejournal.com/435473.html> (accessed 15.05.2017). (In Russ.)
35. Ibis P.A. Formosa: Ethnographische Wanderungen von Paul Ibis. *Globus* 31 (1877), p. 149—152, 167—171, 181—187, 196—200, 214—217, 230—235. (In German)
36. Ibis P. Ekskursiia na Formozu [Excursion to Formosa]. Available at: <http://www.reed.edu/Formosa/texts/Ibis1876.html> (accessed 15.05.2017). (In Eng.)
37. Lacouperie T. de. Formosa notes. M.S.S., Races and Languages. *Journal of the Royal Asiatic society*. 1887, vol. 19, p. 413—494. (In Eng.)
38. Kanjian shijiu shiji Taiwan: Shisi wei xifang lüxingzhe de fuermosha gushi [Curious investigations: 19th century American and European impressions of Taiwan] / ed. by Douglas L. Fix, Charlotte Lo. Taipei, 2006. Translation of Ibis' article in Ch. 7, p. 153—198. (In Chinese)
39. Liang ge eguo ren lai dao Shi-Zi xiang zhui xun 1875 nian eguo jun guan Ibis de zuji [Two Russians came to Shi-Zi xiang to retrace the 1875 steps of Russian officer Ibis]. Available at: http://www.pthg.gov.tw/TownSzt/Photo_Content.aspx?n=9B7D69C8A3CDF5DE&s=9F68535A4609CB5C (accessed 18.05.2017). (In Chinese)
40. Sui e haijun junguan zuji you 19 shiji mo Taiwan zhan zai Mo kaimu = V Moskve otkrylas' vystavka Po sledam puteshestviya rossiyskogo morskogo ofitsera na Tayvan' v kontse 19 veka. [An Exhibition "Retracing the Russian officer's travel to Taiwan in late XIX c. opened in Moscow]. Available at: <http://sputniknews.cn/society/201603171018481950> (accessed 15.05.2017). (In Chinese)
41. Qingnian Ibis de Taiwan zhi lü = Puteshestvie na Taiwan molodogo Ibis (Perevod s angliyskogo na kitayskiy stat'y Excursion to Formosa) [Young Ibis' travel (Chinese translation from English of the article 'Excursion to Formosa')]. Available at: <https://ting-tau.blogspot.ru/2013/01/ibis.html> (accessed 15.05.2017). (In Chinese)
42. E ren xing jiao huan Tai: zhuisu Meilidao zhi lǚ [Russians are walking around Taiwan: retracing the Excursion to Formosa]. Available at: <http://www.chinatimes.com/real-timenews/20140303005542-260408> (accessed 15.05.2017). (In Chinese)
43. E junguan bai nian qian you Taiwan: eguo haijun bowuguan zhanchu [Russian officer's trip in Taiwan a century ago: Russian Navy Museum exhibited]. Available at: <https://udn.com/news/story/5/2289002> (accessed 15.05.2017). (In Chinese)
44. E junguan kua shiji huan Tai zhaopian zhan Sheng Bidebao shengda zhanchu [The Exhibition on Russian officer's trip around Taiwan in XIX c. opened in S.-Petersburg]. Available at: <http://www.rti.org.tw/m/news/detail/?recordId=258441> (accessed 15.05.2017). (In Chinese)
45. E junguan 1875 nian huan Tai xin de: Taiwan ren hao reqing [New findings of Russian officer during the 1875 trip around Taiwan: Taiwan people are very amiable]. Available at: <http://www.cna.com.tw/news/ahel/201603170329-1.aspx> (accessed 15.05.2017). (In Chinese)
46. Paueru Ibis-cho. Forumosa kikō / Tsukamoto Zen'ya (Translation, commentaries) [Paul Ibis. Excursion to Formosa]. *Studies on Indigenous Peoples of Taiwan*. 2003.03.20, № 8, p. 152—203. (In Japanese)